

Wilo-HiMulti 3 (P)



de Einbau- und Betriebsanleitung
en Installation and operating instructions
fr Notice de montage et de mise en service
nl Inbouw- en bedieningsvoorschriften
es Instrucciones de instalación y funcionamiento
it Istruzioni di montaggio, uso e manutenzione
pt Manual de Instalação e funcionamento
el Οδηγίες εγκατάστασης και λειτουργίας

tr Montaj ve kullanma kılavuzu
sv Monterings- och skötselanvisning
pl Instrukcja montażu i obsługi
ru Инструкция по монтажу и эксплуатации
bg Инструкция за монтаж и експлоатация
ro Instrucțiuni de montaj și exploatare
uk Інструкція з монтажу та експлуатації

Fig. 1

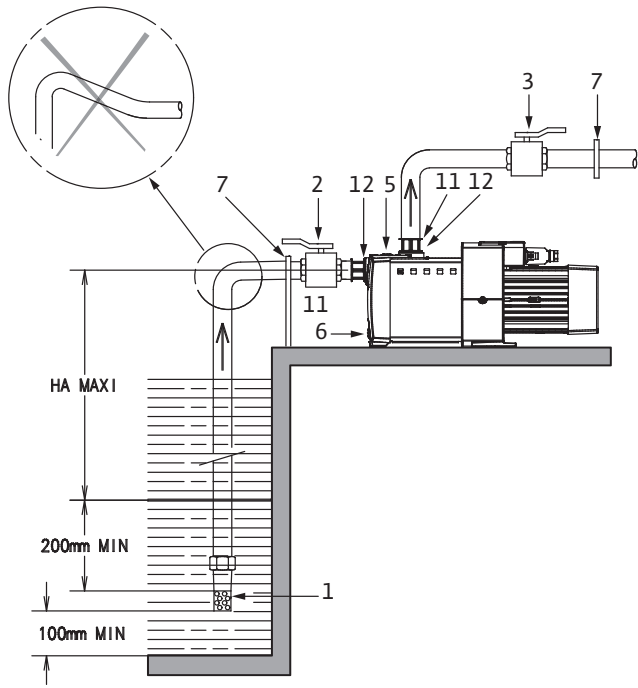


Fig. 2

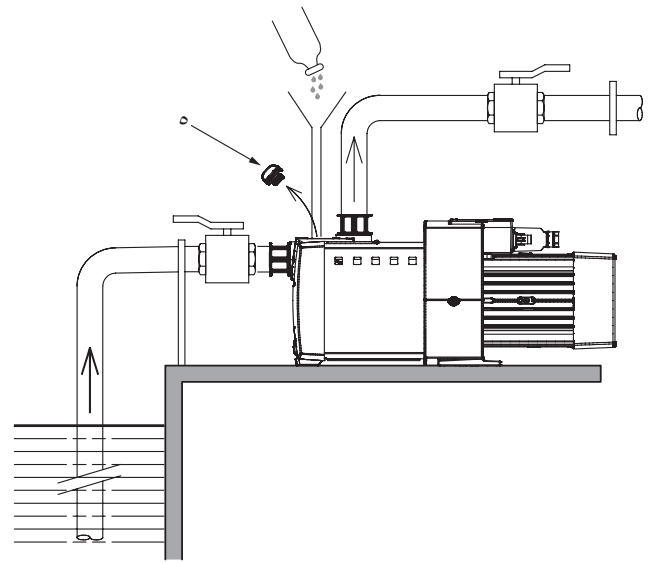


Fig. 3

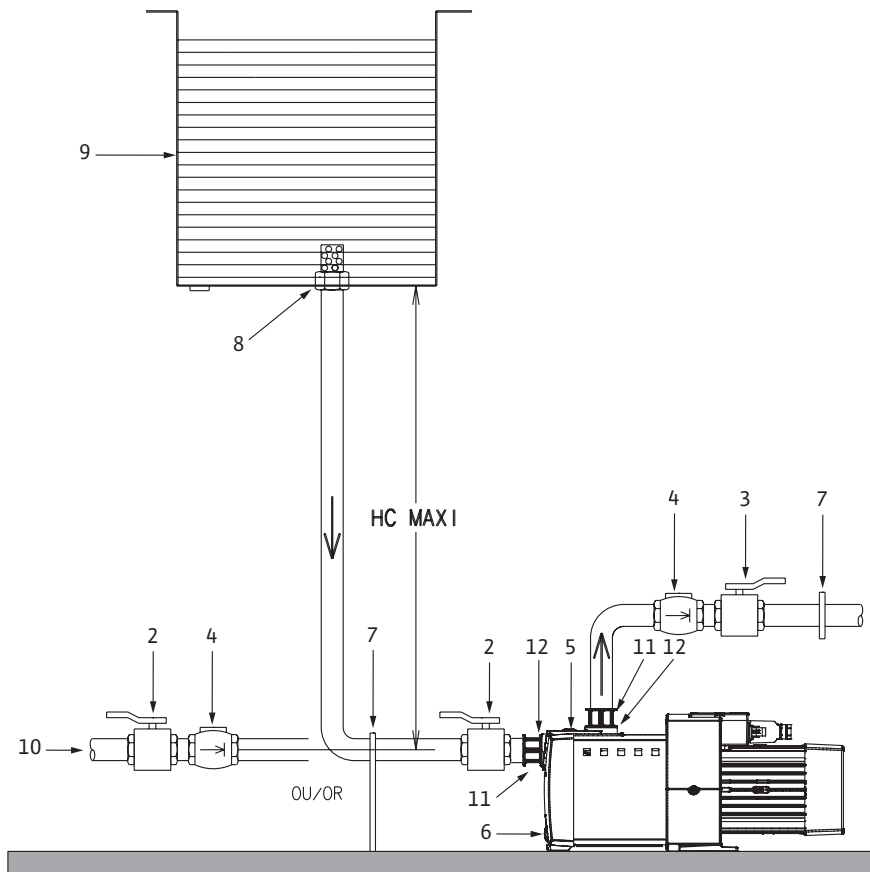


Fig. 4

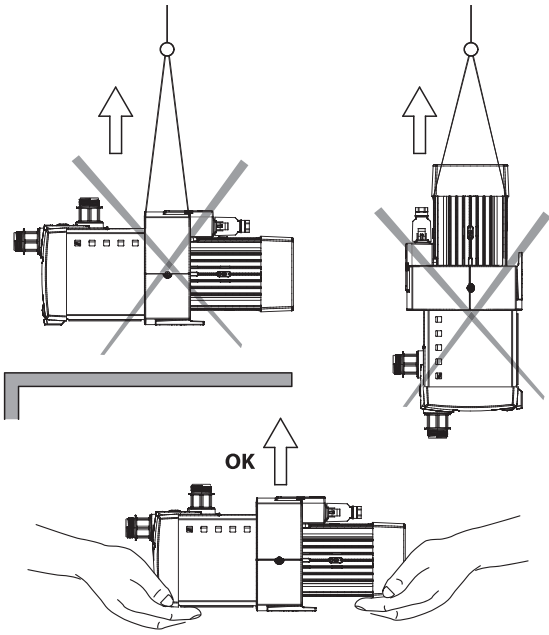


Fig. 5

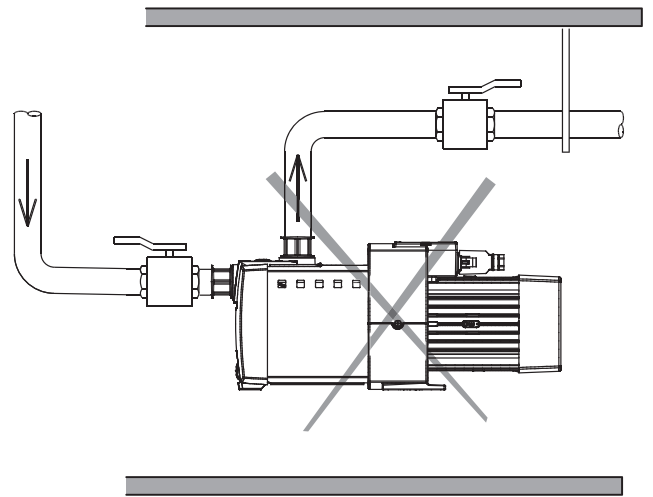


Fig. 6

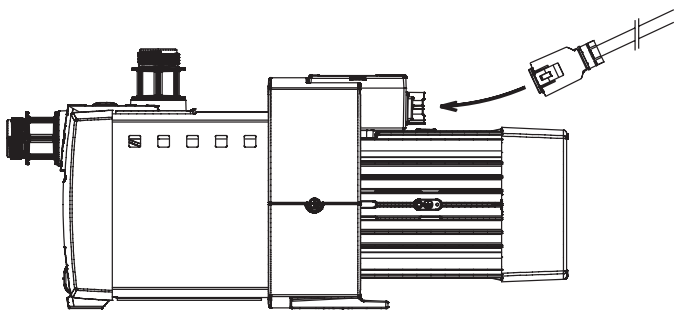


Fig. 7

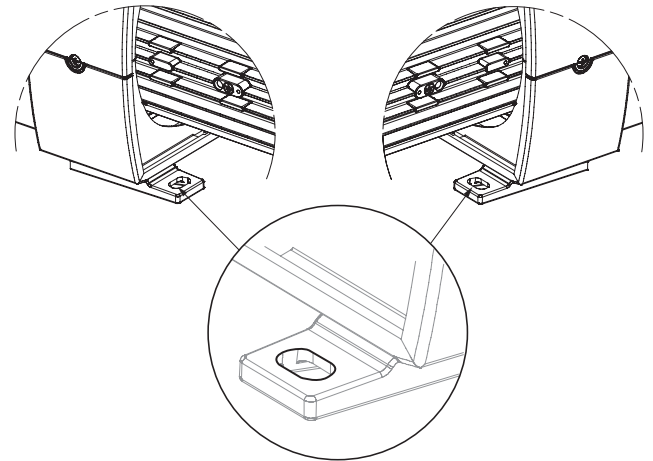


Fig. 8

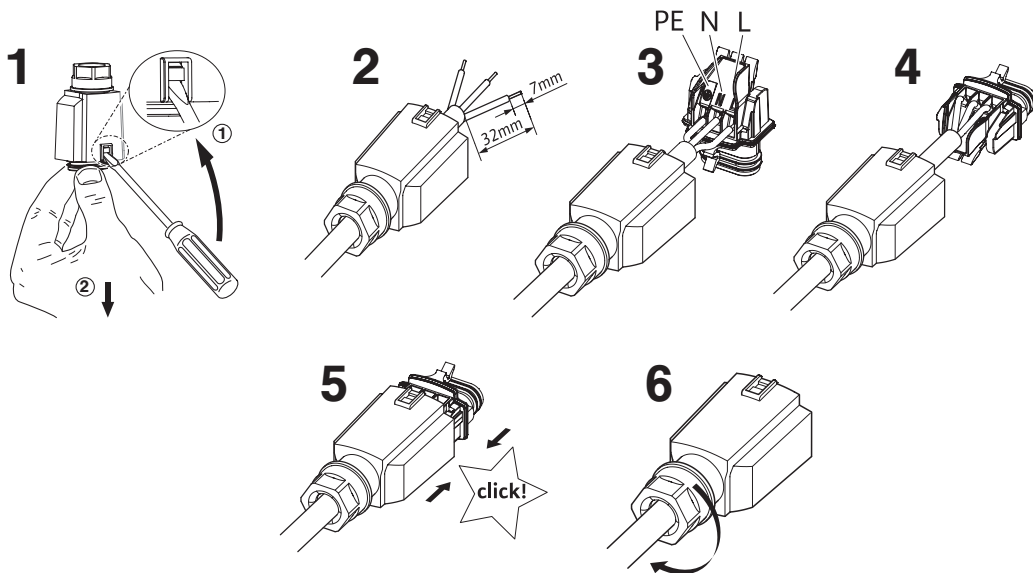
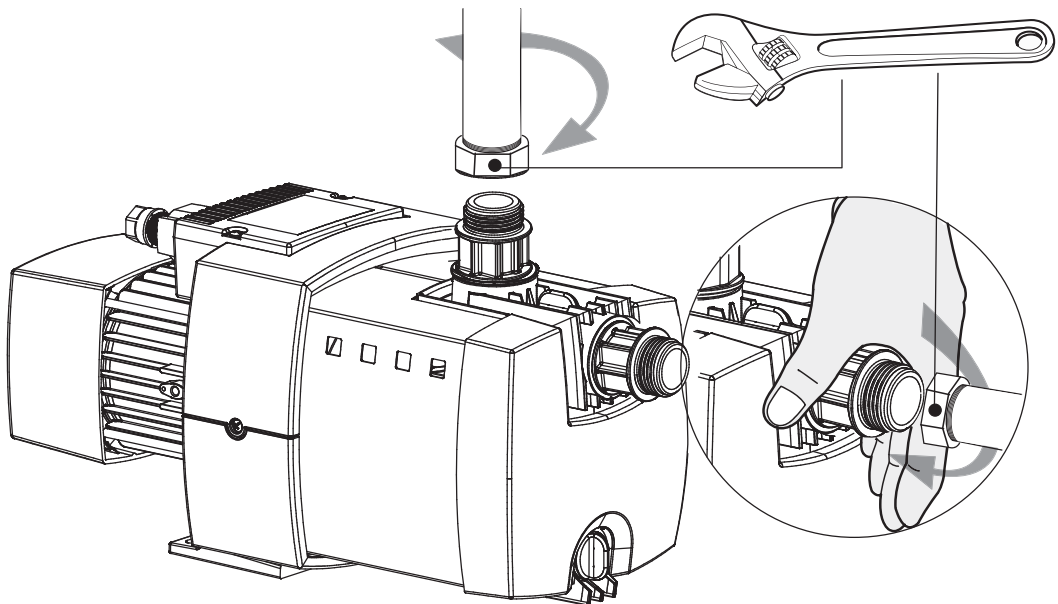
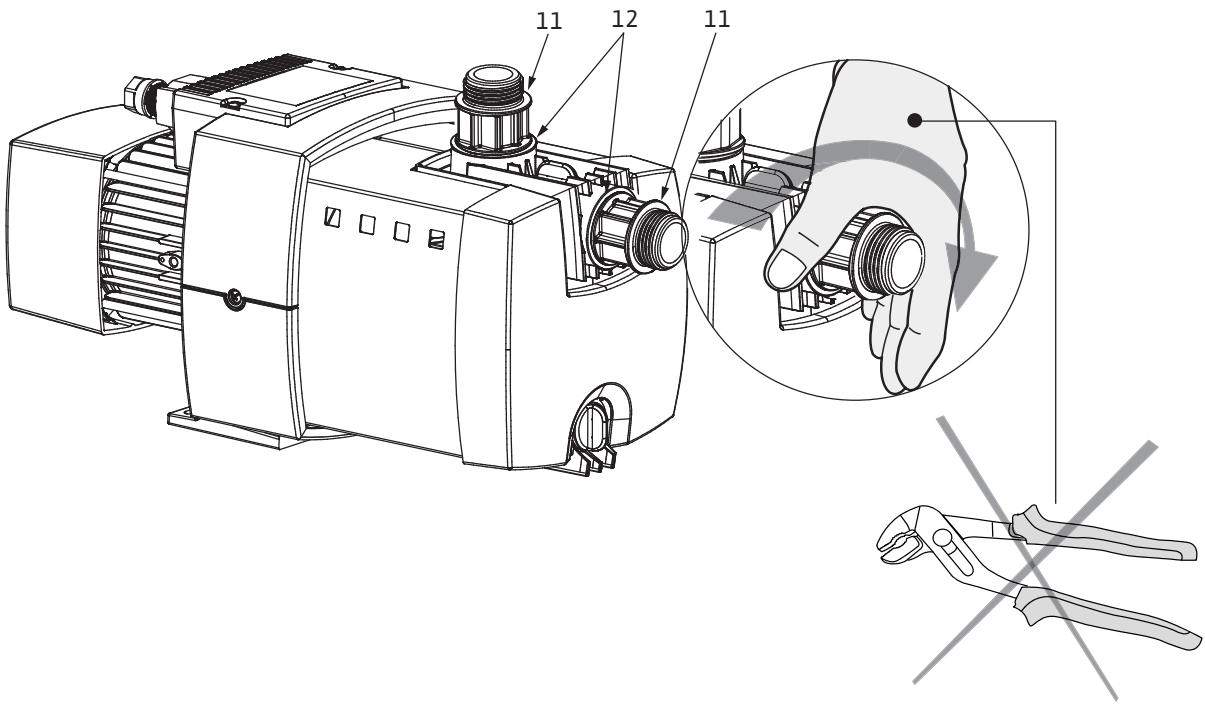


Fig. 9



1. Загальні відомості

1.1. Про цей документ

Мова оригінальних інструкцій з експлуатації — англійська. Інструкції всіма іншими мовами перекладаються з оригіналу.

Ці інструкції з монтажу й експлуатації — невід’ємна частина виробу. Їх потрібно зберігати наготові в місці, де встановлено виріб. Суворе дотримання цих інструкцій — запорука належного використання та правильної роботи виробу.

Ці інструкції з монтажу й експлуатації стосуються відповідної версії виробу та базових правил техніки безпеки, дійсних на час виходу інструкцій у друк.

Заява про відповідність нормам ЄС

До складу цих інструкцій з експлуатації входить копія Заяви про відповідність нормам ЄС. Ця Заява втрачає силу в разі внесення технічних змін до конструктивного виконання виробів, які містяться в цих інструкціях, без згоди виробника.

2. Безпека

Ці інструкції з монтажу й експлуатації містять важливу інформацію, якої потрібно дотримуватися під час монтажу, експлуатації й обслуговування. У зв’язку з цим технічні спеціалісти сервісної служби й відповідальні спеціалісти чи оператори повинні обов’язково ознайомитись із цими інструкціями перед монтажем і введенням в експлуатацію.

Потрібно дотримуватися не лише загальних правил техніки безпеки, що наводяться в розділах стосовно безпеки, а й спеціальних правил техніки безпеки, що вказуються з переліченими нижче символами небезпеки.

2.1. Символи й сигнальні слова в інструкціях з експлуатації

Символи



Загальний символ небезпеки



Небезпека через електричну напругу



ПРИМІТКА. ...

Сигнальні слова

ОБЕРЕЖНО!

Надзвичайно небезпечна ситуація.

Ігнорування застережень призводить до загибелі або важких травм.

ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Користувач може зазнати (серйозних) травм. Символ “Попередження” означає, що особи можуть зазнати травм (у тому числі серйозних) у разі неврахування цієї інформації.

УВАГА!

Існує ризик пошкодження виробу або пристрою. Символ “Увага” означає, що виріб може бути пошкоджено в разі недотримання цієї інформації.



ПРИМІТКА.

Корисна інформація щодо правил поводження з виробом. Вона привертає увагу до можливих проблем.

Потрібно суворо дотримуватись інформації, що наводиться безпосередньо на виробі, наприклад:

- напрям стрілки повертання;
- маркування місць з’єднання;
- паспортна табличка;
- наклейки з попередженнями.

Ці відомості потрібно зберігати у стані, придатному для читання.

2.2. Кваліфікація персоналу

Роботи з монтажу, експлуатації й обслуговування можуть виконувати лише спеціалісти з відповідною кваліфікацією. Оператор має встановити область відповідальності, повноваження й обов’язки щодо моніторингу для персоналу. Якщо співробітники не володіють потрібними знаннями, їх необхідно навчити та проінструктувати. За потреби на запит оператора це може зробити виробник.

2.3. Небезпека в разі недотримання правил техніки безпеки

Недотримання правил техніки безпеки може призвести до травмування осіб, а також пошкодження робочого місця й виробу/пристрою. Унаслідок недотримання правил техніки безпеки ви втрачаєте всі права на відшкодування збитків. Зокрема, недотримання правил спричиняє виникнення таких ризиків:

- небезпека електричного, механічного й бактеріологічного впливу на осіб;
- пошкодження робочого місця через витік небезпечних матеріалів;
- пошкодження майна;
- несправність важливих функцій виробу/пристрою;
- невдале виконання потрібних процедур з обслуговування та ремонту.

2.4. Усвідомлення важливості безпеки під час роботи

Необхідно дотримуватись існуючих директив щодо запобігання нещасним випадкам.

Слід усунути ризики, пов’язані з електричним струмом. Потрібно дотримуватись регіональних або загальних директив (зокрема, IEC, VDE тощо) і положень місцевих енергопостачальних компаній.

2.5. Правила техніки безпеки для оператора

Цей пристрій не призначено для використання людьми (зокрема, дітьми) з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особами, яким бракує досвіду та знань використання такого обладнання, окрім випадків, коли вони застосовують пристрій під наглядом особи, що несе відповідальність за їхню безпеку, або отримують відповідні інструкції від цієї особи.

Потрібно слідкувати, щоб діти не грались із пристроєм.

- Якщо небезпеку становлять гарячі або холодні компоненти виробу/пристрою, потрібно вжити дій на місці, щоб запобігти контакту з ними.

- Під час експлуатації виробу заборонено знімати засоби захисту від контакту з компонентами, що рухаються (наприклад, муфти).
- Витоки (наприклад, з ущільнень вала) небезпечних рідин (вибухонебезпечних, токсичних або гарячих) потрібно відвести у сторону, щоб попередити небезпеку для осіб або робочого місця.
Слід дотримуватися державних законоположень.

2.6. Правила техніки безпеки під час монтажу й обслуговування

Оператор повинен гарантувати, що всі роботи з монтажу й обслуговування виконують уповноважені та кваліфіковані особи, які ретельно ознайомилися з інструкціями з експлуатації. Працювати з виробом/пристроєм можна, лише коли він вимкнений. Обов'язково дотримуйтеся процедури завершення роботи виробу/пристрою, описаної в інструкціях із монтажу й експлуатації.

Одразу після завершення роботи всі запобіжні та захисні пристрої потрібно повернути на місце та/або знову ввести в експлуатацію.

2.7. Несанкціонована модифікація та виробництво запасних частин

Несанкціонована модифікація та виробництво запасних частин ставить під загрозу безпеку виробу й персоналу, а також робить недійсними заяви виробника щодо безпеки.

У виріб можна вносити модифікації лише після консультації у виробника.

Оригінальні запчастини й аксесуари, схвалені виробником, гарантують потрібну безпеку. Ми не несемо відповідальність за наслідки використання інших деталей.

2.8. Неналежне використання

Експлуатаційна безпека виробу, що поставляється, гарантується лише за традиційного використання відповідно до розділу 4 інструкцій з монтажу й експлуатації.

Граничні значення в жодному разі не мають опускатися нижче значень, указаних у каталозі/довідковому аркуші даних, або перевищувати їх.

3. Транспортування та проміжне зберігання

Після отримання обладнання слід перевірити його на наявність можливих пошкоджень, отриманих під час транспортування. У разі виявлення пошкодження треба разом з компанією-перевізником протягом зазначеного часу вжити всіх необхідних заходів.



УВАГА! Небезпека пошкодження через неналежні умови зберігання!

У разі відкладення часу монтажу обладнання слід зберігати його в сухому приміщенні, захищаючи від негативного впливу та будь-якого зовнішнього напруження (вологість, мороз тощо).

Діапазон температур під час транспортування та зберігання: від -30 до $+60$ °C

Слід обережно поводитися з насосом, аби не пошкодити його перед монтажем.

4. Сфера застосування

Насоси, які розроблено для перекачування й підвищення напору чистої або трохи забрудненої води в житловому й сільськогосподарському та інших секторах.

Водопостачання з відстійника, резервуара та інших стаціонарних водопровідних систем, міських водопровідних мереж тощо з метою зрошення, дощування, підвищення напору і т. ін.



ОБЕРЕЖНО! Ризик вибуху!

Не використовуйте цей насос для перекачування горючих або вибухонебезпечних рідин.

5. Технічні дані

5.1. Таблиця даних

Гідрравлічні дані	
Максимальний робочий тиск	8 бар (8×10^5 Па)
Мінімальний тиск всмоктування	0,8 бар ($0,8 \times 10^5$ Па)
Максимальний тиск всмоктування	3 бар (3×10^5 Па)
Максимальна висота встановлення системи над рівнем моря	1000 м
Геодезична висота всмоктування	макс. 8 м
Діаметр усмоктувального патрубка	1"
Діаметр напірного патрубка	1"
Діапазон температур перекачуваного середовища	
Температура рідкого середовища	від $+5$ до $+40$ °C
Температура навколишнього середовища	макс. $+40$ °C
Електротехнічні дані	
Клас захисту електродвигуна	IP X4
Клас ізоляції	155
Частота	Див. кожух насоса
Напруга	
Інше	
Макс. рівень шуму	

5.2. Обсяг постачання

- Горизонтальний багатоступінчастий насос
- Штировий електричний з'єднувач
- 2 з'єднання (залежно від моделі)
- 2 прокладки (залежно від моделі)
- Посібник користувача

6. Вироби й функції

6.1. Підписи до рисунків (рис. 1 і 3):

- 1 – донний клапан усмоктувального сітчастого фільтра;
 - 2 – кран зі всмоктувальної сторони;
 - 3 – кран із напірної сторони;
 - 4 – зворотний клапан;
 - 5 – пробка заливного отвору;
 - 6 – пробка зливного отвору;
 - 7 – опори трубопроводу;
 - 8 – усмоктувальний сітчастий фільтр;
 - 9 – поповнюваний резервуар;
 - 10 – міські водопровідні мережі;
 - 11 – З'єднання;
 - 12 – Прокладка;
- НА – негативна висота всмоктування (режим всмоктування);
НС – позитивна висота всмоктування (режим подання).

6.2. Насос

Горизонтальний багатоступінчастий відцентровий насос, самовсмоктувальний або нормальновсмоктувальний залежно від модифікації.
Ущільнення вала за допомогою стандартизованого механічного ущільнення, що не потребує обслуговування.

6.3. Двигун

Однофазний двополюсний двигун із сухим ротором, 50–60 Гц залежно від модифікації: конденсатор у розподільній коробці, автомат захисту двигуна з автоматичним поверненням.

- Клас захисту: IP X4 (зі встановленим штировим електричним з'єднувачем)
- Клас ізоляції: 155

Частота		50 Гц	60 Гц
Швидкість (об/хв)		2900	3500
Напруга	1~	230 В (±10 %)	від 220 В (-10 %) до 240 В (+6 %)

6.4. Аксесуари

- Комплект деталей для всмоктувального трубопроводу
- засувки
- зворотні клапани
- донний клапан усмоктувального сітчастого фільтра
- напірний бак
- сайлентблоки
- автомат захисту двигуна
- захист від низького рівня води
- двопозиційний автоматичний перемикач.

7. Монтаж і з'єднання

Усі монтажні й електромонтажні роботи повинен проводити тільки вповноважений кваліфікований персонал згідно з чинними нормами.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик отримання травм!

Необхідно дотримуватися чинних правил запобігання нещасним випадкам.

7.1. Після отримання виробу

- Розпакувати насос і відправити пакування на переробку або утилізувати його згідно з екологічними нормами.
- Поводження з виробом (рис. 4).

7.2. Монтаж

Два стандартні типи (рис. 1 і 3)

Насос у всмоктувальному режимі

Насос у режимі подання води під'єднаний до поповнюваного резервуара (9) або міських водопровідних мереж (10).

- Насос необхідно встановити в сухому, добре вентильованому місці, захищеному від морозу.



УВАГА! Ризик пошкодження насоса!

Наявність сторонніх об'єктів або бруду в корпусі насоса може вплинути на функціонування пристрою.

- Усі паяльні роботи рекомендовано проводити перед установкою насоса.
- Повністю промийте контур перед установкою та введенням насоса в експлуатацію.
- Вийміть заглушки з корпусу насоса перед установкою.
- Насос необхідно встановити у відкритому місці, захищеному від морозу, якомога ближче до положення, зображеного на рисунку.
- Для забезпечення доступу до вентилятора двигуна мінімальна відстань між стіною та пристроєм має становити не менше 0,3 м.
- Встановіть насос на рівній горизонтальній поверхні.
- Закріпіть насос за допомогою двох довгастих отворів на опорному підшипнику (для кріплення з діаметром M8), як показано на рис. 7.
- Пам'ятайте, що висота установки насоса й температура води можуть знизити його всмоктувальну здатність.

Висота	Втрата напору	Температура	Втрата напору
0 м	0 м	20 °С	0,20 м
500 м	0,60 м	20 °С	0,20 м
1000 м	1,15 м	20 °С	0,20 м
1500 м	1,70 м		
2000 м	2,20 м		
2500 м	2,65 м		
3000 м	3,20 м		



ПОПЕРЕДЖЕННЯ!

Насос потрібно встановити так, щоб виключити можливість контакту персоналу з гарячими поверхнями пристрою під час його експлуатації.



ПРИМІТКА. Через те, що насос, можливо, було випробувано на заводі, він може містити деякі залишки води. Рекомендовано промити насос.

7.3. Гідравлічні з'єднання

Загальні інструкції щодо з'єднання

- Вручну закрутіть 2 з'єднання (11) і встановіть прокладку (12) (залежно від моделі) (див. малюнок 9).
- Використовуйте гнучкий армований обплетений або жорсткий рукав.
- Запобігайте тиску на насос через вагу труб (рис. 5).
- Ущільніть трубопроводи за допомогою відповідних засобів.
- Установіть систему захисту від низького рівня води для запобігання сухому ходу насоса.

- Обмежте довжину трубопроводу й уникніть усіх елементів, які викликають втрати на тертя (звуження, коліна, вигин тощо).

Усмоктувальні патрубки

- Діаметр усмоктувального патрубка не повинен бути меншим за з'єднувальний патрубок насоса.
Крім того, для насосів серії 4 м³/ч, негативна висота всмоктування (НА) яких перевищує 6 м, рекомендуються трубопроводи діаметром більше за номінальний діаметр (DN) патрубка насоса для того, щоб обмежити втрати на тертя.
- У разі негативної висоти всмоктування насос слід установлювати як найвищу точку всієї системи, а усмоктувальний трубопровід повинен завжди мати підйом від точки забору води до насоса з метою запобігання утворенню повітряних бульбашок в усмоктувальному трубопроводі.
- Повітря не повинно потрапляти до усмоктувального трубопроводу під час роботи насоса.**
- Установка усмоктувального сітчастого фільтра (макс. поперечний розріз отворів — 2 мм) запобігає пошкодженню насоса через всмоктування часток.
- Якщо насос установлено з негативною висотою всмоктування, занурте усмоктувальний сітчастий фільтр (мін. на 700 мм). У разі потреби баластуйте гнучкий шланг трубопроводу.

7.4. Електричні з'єднання



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!

- Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом.
- Усі електромонтажні роботи здійснюються кваліфікованим електромонтером!
 - Перш ніж проводити електромонтажні роботи, насос треба знеструмити (вимкнути) та захистити від несанкціонованого ввімкнення.
 - Для безпечного монтажу й експлуатації пристрій повинен бути правильно заземлений за допомогою клем джерела живлення.



УВАГА! Неправильне підключення до електромережі призведе до пошкодження двигуна.

Кабель живлення не повинен торкатися трубопроводу або насоса. Його також слід берегти від вологи.

- Дивіться паспортну табличку двигуна з його електричними характеристиками (частота, напруга, струм).
- Однофазний двигун цього насоса має вбудований автомат захисту двигуна.
- Енергопостачання: використовуйте кабель відповідно до чинних стандартів (3-жильний: 2 фази + заземлення):
H05RN-F 3 G, 1,5 мм (мінімум)
H05RN-F 3 G, 2,5 мм (максимум)
- Пошкоджений кабель або роз'єм повинен бути замінений на відповідну частину, наявну у виробника або в центрі обслуговування клієнтів виробника.
- Електричні з'єднання слід монтувати відповідно до схеми складання швидкороз'ємного з'єднання (рис. 8) та його під'єднання до насоса (рис. 6).

8. Введення в експлуатацію

8.1. Заповнення — вентилявання



УВАГА! Ризик пошкодження насоса!

Ніколи не використовуйте насос без води, навіть на короткий час.
Система повинна бути заповненою перед запуском насоса.

Насос у режимі подання води (рис. 3)

- Закрийте кран із напірної сторони (3).
- Трохи відпустіть пробку від заливного отвору (5).
- Поступово відкрийте кран зі всмоктувальної сторони (2) і повністю заповніть насос.
- Відкрийте кран із напірної сторони (3).
- Не закручуйте пробку заливного отвору, поки вода не почне текти та все повітря не буде видалено.

Насос у режимі всмоктування (рис. 2)

- Переконайтеся, що всі аксесуари, підключені до напірного патрубка насоса, є відкритими (вентилі, крани, поливальні насадки шлангів).
- Відкрийте кран із напірної сторони (3).
- Відкрийте кран зі всмоктувальної сторони (2).
- Відкрутіть пробку заливного отвору (5) на корпусі насоса.
- Повністю заповніть насос і усмоктувальний трубопровід, який має бути встановлений зі зворотним клапаном.
- Закрутіть пробку заливного отвору (5).
- Увімкніть насос на кілька секунд за допомогою двопозиційного перемикача. Після повторної зупинки відкрийте пробку й додайте води, щоб повністю завершити заповнення насоса.
- Якщо висота всмоктування перевищує 6 м, утримуйте напірний трубопровід у вертикальному положенні на висоті не менше 500 мм, поки насос не заповниться, щоб запобігти витоку води з насоса через напірний трубопровід.

8.2. Перевірка напрямку обертання двигуна

Однофазні двигуни призначені для роботи в правильному напрямку обертання.

8.3. Запуск



УВАГА! Насос не повинен працювати за нульової витрати (кран із напірної сторони закритий) протягом більше 10 хвилин.



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик опіків!

Робота за нульової витрати викликає підвищення температури води.

Щоб запобігти утворенню повітряної кишені, рекомендовано забезпечити мінімальну витрату, яка б дорівнювала або переважала приблизно 15 % від номінальної витрати насоса.

- Відкрийте кран із напірної сторони.
- Під'єднайте насос до мережі та запустіть його шляхом увімкнення двопозиційного перемикача (загориться сигнальна лампа).
- Запуск самовсмоктувального насоса може зайняти кілька хвилин (тримати кран напірного трубопроводу відкритим), якщо усмоктувальний трубопровід не був повністю заповнений.

- Якщо вода не вийде через 3 хвилини, зупиніть насос і повторіть процедуру заповнення.
- Одразу після запуску насоса повністю закрийте кран напірного трубопроводу, а потім знову відкрийте його для того, щоб досягти максимальних показників насоса; це здійснюється за закритого заливного клапана.
- Переконайтеся, що споживаний струм менший за той, що вказаний на паспортній табличці двигуна, або дорівнює йому.

9. Обслуговування

Усі роботи з технічного обслуговування повинні виконуватися вповноваженим і кваліфікованим персоналом!



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!

Слід усунути ризики, пов'язані з електричним струмом.

Перед виконанням будь-яких електромонтажних робіт насос слід знеструмити (вимкнути) і захистити від несанкціонованого ввімкнення.

Рекомендовано від'єднувати вилку, а не штировий електричний з'єднувач (клас захисту — IP X4).

- Спеціальне обслуговування під час роботи не потрібно.
- Тримайте насос чистим.
- Якщо насос вимкнений протягом тривалого періоду та небезпеки замерзання немає, то краще не зливати з нього воду.
- Щоб запобігти заклинюванню вала й гідравлічних компонентів у періоди низьких температур, злийте воду з насоса шляхом відкручування пробок зливного (6) і заливного (5) отворів. Поверніть обидві пробки на свої місця, але не затягуйте їх. Заповніть насос і трубопроводи перед повторним використанням.



ПРИМІТКА. Рекомендовано промивати насос після тривалого періоду простою.

10. Несправності, причини та способи усунення



ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Ризик ураження електричним струмом!

Перед початком будь-яких робіт на насосі треба ЗНЕСТРУМИТИ його шляхом вимкнення двопозиційного перемикача й електроживлення насоса, щоб запобігти несанкціонова-

ному повторному ввімкненню. Якщо сигнальна лампа не горить, це не є ознакою того, що насос знеструмлено.

Рекомендовано від'єднувати вилку, а не штировий електричний з'єднувач (клас захисту — IP X4).

Несправності	Причини	Спосіб усунення
Насос працює, але немає виходу потоку	Внутрішні частини забиті сторонніми об'єктами	Розберіть насос і очистьте його
	Скупчення в усмоктувальному трубопроводі	Очистьте весь трубопровід
	Попадання повітря через усмоктувальний трубопровід	Переконайтесь у відсутності витоків на всьому трубопроводі до самого насоса й ущільніть усі знайдені витіки
	Насос не заповнений водою	Повторно заповніть насос водою
	Тиск всмоктування занижений, а процес всмоктування зазвичай супроводжується кавітаційним шумом	Забагато втрат на тертя на стороні всмоктування або завелика негативна висота всмоктування. Відрегулюйте установку відповідним чином
	Насос обертається у зворотному напрямку	Зв'яжіться зі службою обслуговування клієнтів
	Напруга енергопостачання насоса занижена	Перевірте напругу енергопостачання
	Всмоктувальний сітчастий фільтр не занурений у воду	Занурте фільтр (принаймні на 700 мм) У разі потреби баластуйте гнучкий шланг трубопроводу
Насос вібрує	Недостатньо жорстке закріплення до фундаменту	Перевірте та затягніть гайки на анкерних болтах
	Сторонні об'єкти в насосі	Розберіть насос і очистьте його
	Ускладнене обертання насоса	Перевірте, щоб насос міг вільно обертатися без аномального опору (коли двигун вимкнений)
	Ненадійне електричне з'єднання	Перевірте електричні з'єднання
Двигун надмірно нагрівається	Недостатня напруга	Переконайтесь, що напруга відповідає параметрам з розділу 4.3
	Насос забитий сторонніми об'єктами	Розберіть насос і очистьте його
	Температура навколишнього середовища перевищує +40 °C	Двигун призначений для роботи за максимальної температури навколишнього середовища +40 °C
Насос не працює	Відсутність електроживлення	Перевірте джерело живлення
	Насос заблокований	Очистьте насос
	Спрацьовування датчика на автоматі захисту двигуна	Дайте двигуну охолонути
	Двигун несправний	Замініть його
Насос не досягає оптимального тиску	Двигун не працює за нормальної швидкості (через сторонні об'єкти, ненадійне джерело енергоспоживання двигуна тощо)	Розберіть насос і усуньте несправність
	Двигун обертається у зворотному напрямку	Зв'яжіться зі службою обслуговування клієнтів
	Знос внутрішніх деталей насоса	Замініть їх
Вихідна витрата не відповідає нормі	Негативна висота всмоктування (НА) не відповідає нормі	Перегляньте умови монтажу й рекомендації в цьому посібнику
	Діаметр усмоктувального трубопроводу менший за діаметр патрубка насоса	Трубопровід повинен мати той самий діаметр, що й усмоктувальний патрубок насоса
	Всмоктувальний сітчастий фільтр або трубопровід частково забиті	Розберіть і очистьте

Якщо усунути несправність самостійно не вдається, слід звернутися до центру обслуговування клієнтів WIL0.

11. Запасні частини

Усі запасні частини потрібно замовляти безпосередньо в центрі обслуговування клієнтів

WIL0.

Щоб уникнути помилок, обов'язково вкажіть дані на паспортній табличці насоса під час оформлення замовлення.

Каталог запчастин доступний на сайті www.wilo.com.

Виробник залишає за собою право вносити технічні зміни.

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Pumpenbauarten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the pump types of the series
Nous, fabricant, déclarons que les types de pompes de la série

HiMulti 3

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ **Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ **Low voltage 2006/95/EC**
- _ **Basse tension 2006/95/CE**

- _ **Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ **Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ **Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60335-2-41

Dortmund,



H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

Digital unterschrieben von
holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2014.07.21
17:24:34 +02'00'



WILO SE
Northkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

N°2117915.01
(CE-A-S n°4192843)

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЕТСТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приелите ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přejímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESESKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadmed 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmisel leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvatut tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe áttültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatus:</p> <p>Žema įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europos normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atsevišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jiddikjara li l-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislażzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultaġġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibbiltà Elettromanjetika 2004/108/KE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemmija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover:</p> <p>EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego:</p> <p>Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE</p> <p>oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T + 61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T + 43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Bakı
T + 994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T + 375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T + 32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T + 359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO)
9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T + 1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T + 86 10 58041888
wilobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T + 38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic
WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T + 420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T + 45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T + 372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T + 358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T + 33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T + 44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T + 302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T + 36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and
Platt Pumps Ltd.
Pune 411019
T + 91 20 27442100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T + 62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T + 353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera
Borromeo (Milano)
T + 39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T + 7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T + 82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T + 371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T + 961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T + 370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T + 212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T + 31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T + 47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznowola
T + 48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo – Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T + 351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T + 40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T + 7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T + 966 1 4624430
wshoula@wataniaind.com

Serbia and Montenegro

WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T + 381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T + 421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T + 386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T + 27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T + 34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T + 46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T + 41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
San-chong Dist., New Taipei
City 24159
T + 886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T + 90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraina t.o.w.
01033 Kiev
T + 38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone – South
PO Box 262720 Dubai
T + 971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T + 1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T + 84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com